

**Regulamin Sądu Koleżeńskiego  
Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych  
TEPIS**

**§ 1. Postanowienia ogólne**

1. Sąd Koleżeński jest jedną z władz PT TEPIS powoływaną przez Walne Zgromadzenie.
2. Sąd Koleżeński działa na podstawie Statutu Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS oraz niniejszego regulaminu.
3. Siedzibą Sądu Koleżeńskiego jest siedziba PT TEPIS.

**§ 2. Zadania Sądu Koleżeńskiego**

1. Sąd Koleżeński jest powołany przede wszystkim do polubownego rozstrzygnięcia kwestii spornych i konfliktów, na drodze porozumienia i kompromisu, po obiektywnym zbadaniu racji stron oraz wyjaśnieniu wszelkich okoliczności związanych ze sprawą, mając na względzie dobre imię i interes PT TEPIS oraz członków Towarzystwa.
2. Sąd Koleżeński ma za zadanie:
  - 1) rozstrzygnięcie sporów między członkami Towarzystwa,
  - 2) rozstrzygnięcie sporów między członkami a władzami Towarzystwa albo władzami koła terenowego Towarzystwa,
  - 3) rozstrzygnięcie sporów między członkami Towarzystwa a osobami w nim niezrzeszonymi, jeśli wchodzi w rachubę dobre imię członka Towarzystwa,
  - 4) Sprawowanie pieczy nad przestrzeganiem przez członków Towarzystwa Statutu i zasad etyki zawodowej.

**§ 3. Skład Sądu Koleżeńskiego**

1. Sąd Koleżeński składa się z trzech do pięciu członków.
2. Kadencja Sądu Koleżeńskiego trwa trzy lata.
3. Członek Sądu Koleżeńskiego nie może jednocześnie być członkiem Rady Naczelnej ani Komisji Rewizyjnej PT TEPIS.
4. Na pierwszym zebraniu wybrani przez Walne Zgromadzenie członkowie Sądu Koleżeńskiego wybierają ze swego grona Przewodniczącego i Sekretarza.
5. W razie uzasadnionych obaw o bezstronność lub w przypadku niemożności pełnienia powierzonych funkcji przez członka Sądu Koleżeńskiego, dany członek może zostać wyłączony ze sprawy na umotywowany wniosek zainteresowanej strony lub z własnej inicjatywy. O wyłączeniu decydują pozostali członkowie Sądu Koleżeńskiego. Strona może wnioskować jeden

raz o wyłączenie ze sprawy członka Sądu, chyba że ujawni się nowa okoliczność, która nie mogła być wcześniej podniesiona.

#### **§ 4. Tryb prowadzenia postępowania**

1. Postępowanie przed Sądem Koleżeńskim może toczyć się w trybie stacjonarnym lub zdalnym. O trybie każdorazowo decyduje Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego.
2. Sąd Koleżeński obraduje w składzie trzyosobowym wyznaczanym przez Przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego. Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego wyznacza przewodniczącego składu orzekającego Sądu Koleżeńskiego (zwanego dalej także „składem orzekającym”).
3. Rozprawy przed Sądem Koleżeńskim są prowadzone z udziałem stron, z wyłączeniem jawności.

#### **§ 5. Wszczęcie postępowania przed Sądem Koleżeńskim**

1. Sąd Koleżeński wszczyna postępowania na wniosek osoby zainteresowanej lub z własnej inicjatywy.
2. Wnioski o rozpatrzenie spraw wnoszone są do Przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego pisemnie za pośrednictwem biura PT TEPIS.
3. Wnioski muszą zawierać:
  - 1) datę,
  - 2) oznaczenie strony wnoszącej zarzuty wraz z adresem do korespondencji, adresem e-mail i numerem telefonu,
  - 3) oznaczenie członka, którego dotyczą zarzuty,
  - 4) opis zarzutów z uzasadnieniem,
  - 5) podpis strony wnoszącej zarzuty,
  - 6) ewentualne załączniki.
4. Po zapoznaniu się z wnioskiem Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego może wezwać wnioskodawcę do uzupełnienia braków wniosku w terminie 14 dni od daty otrzymania wniosku.
5. Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego zawiadamia osobę, której stawiane są zarzuty, o wszczęciu postępowania, załączając kopię wniosku wraz z załącznikami i wyznacza odpowiedni termin na udzielenie odpowiedzi na piśmie i przesłanie jej do Sądu Koleżeńskiego.
6. Po upływie wyznaczonego terminu Przewodniczący Sądu Koleżeńskiego wyznacza trzyosobowy skład orzekający Sądu Koleżeńskiego dla danej sprawy.
7. Przewodniczący składu orzekającego zwołuje posiedzenie niejawne bez udziału stron, w terminie określonym przez przewodniczącego, w celu zapoznania członków składu orzekającego z zebrany materiałem.

8. Przewodniczący składu orzekającego wyznacza termin posiedzenia z udziałem stron i wzywa strony do udziału w rozprawie.

### **§ 6. Świadkowie**

1. W uzasadnionych przypadkach Sąd Koleżeński może wezwać świadków do stawiennictwa na rozprawie bądź złożenia pisemnego oświadczenia.
2. Świadkiem w postępowaniu przed Sądem Koleżeńskim może być także osoba niebędąca członkiem Towarzystwa TEPIS.

### **§ 7. Rozprawa przed Sądem Koleżeńskim**

1. W rozprawie uczestniczą:
  - 1) wnioskodawca,
  - 2) osoba, której stawiane są zarzuty,
  - 3) świadkowie.
2. Osoba, której stawiane są zarzuty, może przybrać obrońcę spośród członków PT TEPIS.
3. Strony są zawiadamiane o wyznaczeniu terminu rozprawy przed Sądem Koleżeńskim pocztą elektroniczną na adres mailowy wskazany przez członka PT TEPIS lub na piśmie, za potwierdzeniem odbioru. Celem przyspieszenia sprawy przewodniczący składu orzekającego może zawiadamiać strony i świadków o terminie rozprawy w sposób, który uzna za najbardziej celowy. Zawiadomienie takie jest skuteczne, jeśli jest niewątpliwe, że doszło do wiadomości adresata co najmniej 7 dni przed wyznaczonym terminem rozprawy.
4. Przewodniczący składu orzekającego otwiera i prowadzi rozprawę, udziela głosu oraz zamyka rozprawę i ogłasza orzeczenie. Kolejność przesłuchania uczestników ustala przewodniczący.
5. Protokół rozprawy przed Sądem Koleżeńskim sporządza osoba wyznaczona przez przewodniczącego składu orzekającego.
6. Rozprawa rozpoczyna się od potwierdzenia obecności stron oraz świadków. W przypadku usprawiedliwionej nieobecności strony, której dotyczy wniosek, Sąd Koleżeński może rozprawę odroczyć. W przypadku nieusprawiedliwionej nieobecności strony, której dotyczy wniosek, o ile skuteczne zawiadomienie jej o terminie rozprawy nie budzi wątpliwości, Sąd Koleżeński może rozpatrzyć sprawę na podstawie posiadanych akt.
7. Sprawa jest rozpatrywana przez skład orzekający Sądu Koleżeńskiego na podstawie materiału znajdującego się w aktach sprawy oraz dowodów zgłoszonych przez uczestników postępowania na rozprawie lub dopuszczonych z urzędu przez Sąd Koleżeński.

8. Sąd Koleżeński odbiera od stron i świadków oświadczenie o składaniu przez nich zeznań albo wyjaśnień zgodnie ze stanem faktycznym oraz o ich bezstronności względem innych uczestników postępowania.
9. Strony i świadkowie mogą odmówić odpowiedzi na pytania, które mogłyby narazić ich lub ich najbliższych na odpowiedzialność karną lub naruszyć ich godność osobistą.
10. Przewodniczący ma prawo uchylania pytań.
11. Po zbadaniu przedstawionych dowodów przewodniczący składu orzekającego Sądu Koleżeńskiego udziela głosu stronom z zachowaniem pierwszeństwa strony, która złożyła wniosek o wszczęcie postępowania.
12. Po wysłuchaniu końcowych wypowiedzi stron przewodniczący składu orzekającego Sądu Koleżeńskiego zamyka rozprawę i udaje się na niejawną naradę ze składem orzekającym.

### **§ 8. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego**

1. Orzeczenia Sądu Koleżeńskiego zapadają w formie uchwał.
2. Po zamknięciu rozprawy i odbyciu niejawniej narady skład orzekający Sądu Koleżeńskiego ogłasza sentencję orzeczenia. Skład orzekający może odroczyć ogłoszenie sentencji orzeczenia na czas nie dłuższy niż 14 dni.
3. Sąd Koleżeński orzeka na podstawie przekonania opartego na swobodnej ocenie całokształtu materiału dowodowego ujawnionego w toku rozprawy, biorąc pod uwagę stopień winy i naruszenia zasad etycznych określonych w Kodeksie zawodowym tłumacza przysięgłego PT TEPIS, szkodliwość czynu i jego skutki dla strony, która wniosła wniosek o wszczęcie postępowania oraz dla Towarzystwa TEPIS i jego członków, a także postawę osoby, której stawiane są zarzuty.
4. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego zawiera:
  - 1) datę wydania orzeczenia,
  - 2) imiona i nazwiska członków składu orzekającego,
  - 3) imiona i nazwiska stron,
  - 4) określenie przedmiotu sprawy,
  - 5) sentencję orzeczenia,
  - 6) zwięzłe uzasadnienie,
  - 7) podpis przewodniczącego składu orzekającego.
5. Odpis orzeczenia Sądu Koleżeńskiego jest doręczany stronom na piśmie.
6. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego staje się prawomocne z chwilą jego ogłoszenia.

### **§ 9. Kary**

1. Sąd Koleżeński może orzekać następujące kary:
  - 1) upomnienie,
  - 2) nagane,
  - 3) zawieszenie w prawach członkowskich i zawieszenie w prawach pełnienia funkcji organizacyjnej do 4 lat,
  - 4) skreślenie z listy członków Towarzystwa.
2. Osoba, wobec której Sąd Koleżeński orzekł karę skreślenia z listy członków Towarzystwa, może ponownie ubiegać się o członkostwo w PT TEPIS po upływie 10 lat.

### **§ 10. Dokumentacja działalności Sądu Koleżeńskiego**

1. Sekretarz Sądu Koleżeńskiego prowadzi rejestr spraw rozpoznawanych w danej kadencji Sądu Koleżeńskiego.
2. Akta i rejestr spraw prowadzonych przez Sąd Koleżeński przechowuje się w biurze Zarządu PT TEPIS.

### **§ 11. Postanowienia końcowe**

1. Działalność Sądu Koleżeńskiego ma charakter społeczny; członkom Sądu Koleżeńskiego nie przysługuje wynagrodzenie.
2. Członkom Sądu Koleżeńskiego przysługuje zwrot kosztów przejazdu oraz wydatków poniesionych w związku z uczestnictwem w postępowaniu.
3. Sąd Koleżeński działa w sposób niezawisły i odpowiada za swą pracę jedynie przed Walnym Zgromadzeniem, któremu składa sprawozdanie z działalności za okres kadencji Sądu Koleżeńskiego.
4. Kadencja Sądu Koleżeńskiego kończy się z chwilą wyboru nowego składu Sądu Koleżeńskiego przez Walne Zgromadzenie.

Regulamin Sądu Koleżeńskiego wszedł w życie z dniem jego zatwierdzenia przez Radę Naczelną uchwałą nr 21/XI/2021, tj. 6.09.2021 r.